

Quand une Iranienne chante « Bella Ciao » en perse, je pleure...

écrit par BobbyFR94 | 29 septembre 2022





Avez-vous entendu cette version perse du chant italien « Bella Ciao » ? Seul CNews en a parlé.

Les Iraniennes veulent être libres et ne plus être sous le joug des nazislamistes !

La voix de cette si belle jeune femme iranienne m'a fait pleurer, tant l'émotion qui se dégage dans sa voix absolument magnifique, est forte ! Les femmes iraniennes qui manifestent, et qui le font au péril de leur vie, sont

les vraies FEMINISTES !! La Rousseau peut aller se rhabiller !

Le célèbre chant de [révolte](#) italien, remis au goût du jour par la série [La casa de papel](#), a une nouvelle fois été repris. Comme le rapportent les médias [iraniens](#), un internaute nommé Gandom a posté, ce vendredi, une vidéo devenue virale. On y voit une jeune femme interpréter avec brio la chanson *Bella Ciao* en persan. Aucune indication n'a été donnée sur la chanteuse, dont on ne connaît ni l'origine, ni l'âge, ni l'engagement politique.

OpIran pic.twitter.com/CYUDPpVZQp#

– Gandom (@Gandom_Sa007) [September 23, 2022](#)

<https://www.20minutes.fr/insolite/4002376-20220926-iranienne-reprend-bella-ciao-persan-video-devient-virale>

https://twitter.com/Gandom_Sa007/status/1573300331412348930?ref_src=twsrc%5Etfw%7Ctwcamp%5Etweetembed%7Ctwterm%5E1573300331412348930%7Ctwgr%5Ed848de0aa109242e15440e43ddc2272a60e785eb%7Ctwcon%5Es1_&ref_url=https%3A%2F%2Fwww.20minutes.fr%2Finsolite%2F4002376-20220926-iranienne-reprend-bella-ciao-persan-video-devient-virale

Complément 1

Vive la liberté »

Cette interprétation très touchante du chant révolutionnaire a été vue plus de trois millions de fois sur [Twitter](#), partagée par plus de 25.000 personnes et été likée par plus de 50.000

internautas en l'espace de quelques jours. En France, elle a bénéficié d'un coup de projecteur grâce à la mise en avant du directeur de l'Observatoire de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient à la Fondation Jean Jaurès, Farid Vahid « *Absolument magnifique ! Bella Ciao chanté par une Iranienne en persan. Ces femmes sont impressionnantes... Vive la liberté* », a-t-il tweeté samedi.

Complément 2

« Bella ciao », un chant de révolte italien sur le combat mené par les partisans contre les troupes allemandes et le fascisme durant la Seconde Guerre mondiale. Il est considéré depuis 1963 comme un hymne à la résistance, dans le monde entier.

Il a pour origine une chanson populaire du début du XXe siècle chantée par les mondines, saisonnières qui désherbaient les rizières de la plaine du Pô et repiquaient le riz, pour dénoncer leurs conditions de travail.

Traduction

Una mattina mi sono alzato

Un matin je me suis levé

O bella, ciao! bella, ciao!

O belle, au revoir! belle, au revoir!

Una mattina mi sono alzato

Un matin je me suis levé

E ho trovato l'invasor

Et j'ai trouvé l'envahisseur

O partigiano, portami via

O partisan, emmène-moi

O bella, ciao! bella, ciao! bella, ciao, ciao, ciao!

O belle, au revoir! belle, au revoir! belle, au revoir, au
revoir, au revoir!

O partigiano, portami via

O partisan, emmène-moi

Ché mi sento di morir

Parce que j'ai l'impression de mourir

E se io muoio da partigiano

Et si je meurs en tant que partisan

O bella, ciao! bella, ciao! bella, ciao, ciao, ciao!

O belle, au revoir! belle, au revoir! belle, au revoir, au
revoir, au revoir!

E se io muoio da partigiano

Et si je meurs en tant que partisan

Tu mi devi seppellir

Tu dois m'enterrer

E seppellire lassù in montagna

Et m'enterrer là-haut dans les montagnes

O bella, ciao! bella, ciao! bella, ciao, ciao, ciao!

O belle, au revoir! belle, au revoir! belle, au revoir, au
revoir, au revoir!

E seppellire lassù in montagna

Et m'enterrer là-haut dans les montagnes

Sotto l'ombra di un bel fior

A l'ombre d'une belle fleur

Tutte le genti che passeranno

Toutes les personnes qui passeront

O bella, ciao! bella, ciao! bella, ciao, ciao, ciao!

O belle, au revoir! belle, au revoir! belle, au revoir, au
revoir, au revoir!

Tutte le genti che passeranno

Toutes les personnes qui passeront

E poi diranno «Che bel fior!»

Et puis ils diront « Quelle belle fleur! »

Tutte le genti che passeranno

Toutes les personnes qui passeront

E poi diranno «Che bel fior!»

Et puis ils diront « Quelle belle fleur! »

Tutte le genti che passeranno

Toutes les personnes qui passeront

O bella, ciao! bella, ciao! bella, ciao, ciao, ciao!

O belle, au revoir! belle, au revoir! belle, au revoir, au
revoir, au revoir!

Tutte le genti che passeranno

Toutes les personnes qui passeront

E poi diranno «Che bel fior!»

Et puis ils diront « Quelle belle fleur! »

E questo è il fiore del partigiano

Et c'est la fleur du partisan

O bella, ciao! bella, ciao! bella, ciao, ciao, ciao!

O belle, au revoir! belle, au revoir! belle, au revoir, au
revoir, au revoir!

E questo è il fiore del partigiano

Et c'est la fleur du partisan

Morto per la libertà!

Mort pour la liberté!

<https://greatsong.net/traduction-bella-ciao-el-profesor>